



المملكة المغربية  
البرلمان  
مجلس المستشارين

# تقرير

## لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول

### مشروع القانون رقم 18.16

يوافق بموجبه على اتفاق التعاون في مجال الصيد البحري الموقع بالرباط في  
25 يناير 2016 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية الديمقراطية  
لساوتومي وبرينسيبي.

مقرر اللجنة  
أحمد بولون  
= دورة أكتوبر 2015 =

رئيس اللجنة  
محمد الرزما  
- دورة أكتوبر 2015 -

الولاية التشريعية 2015-2021  
السنة التشريعية 2015-2016  
= دورة أبريل 2016 =

الأمانة العامة  
مديرية التشريع والمراقبة  
قسم اللجان  
مصلحة لجنة الخارجية والحدود والدفاع الوطني  
والمناطق المغربية المحتلة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

السيد الرئيس المحترم ،

السادة الوزراء المحترمون ،

السيدات والسادة المستشارون المحترمون ،

يشرفني أن أعرض على أنظار مجلسكم الموقر نص التقرير الذي أعدته لجنة الخارجية

والحدود والدفاع الوطني والمناطق المغربية المحتلة حول مشروع قانون رقم 18.16

يوافق بموجبه على اتفاق التعاون في مجال الصيد البحري الموقع بالرباط في 25 يناير

2016 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية الديمقراطية لساوتومي

وبرينسيبي.

درست اللجنة هذا المشروع قانون في خلال اجتماعها المنعقد يوم الجمعة 29 يوليوز

2016 برئاسة السيد محمد الرزما رئيس اللجنة و بحضور السيدة امباركة بوعيدة

الوزيرة المنتدبة لدى وزير الشؤون الخارجية والتعاون التي قدمت مذكرة توضيحية

حول مقتضيات المشروع قانون ومراميه الأساسية.

بخصوص أهداف مشروع القانون أوضحت السيدة الوزيرة أن هذا الاتفاق

يروم وضع مبادئ وأساليب تنفيذ التعاون في مجالات التكوين والبحث العلمي والتقني

بشأن الصيد البحري وصناعات تحويل وتسويق منتجات الصيد بين المملكة المغربية

والجمهورية الديمقراطية لساوتومي وبرينسيبي، هذا فضلا عن تشجيع الشراكة بين

الفاعلين الاقتصاديين في البلدين في مجالات صناعة الصيد.

وبموجب هذا الاتفاق تحدث لجنة مختلطة مكلفة بالإشراف على حسن التطبيق

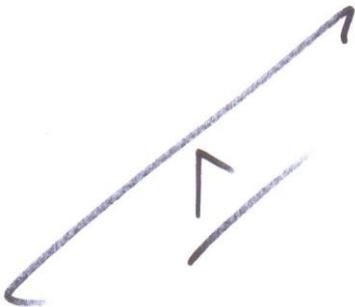
والتأويل وحسن سير العمل، وكذا تسوية النزاعات التي قد تنشأ عن تأويله.

وفي الختام وافقت اللجنة بإجماع أعضائها الحاضرين على مشروع قانون

رقم 18.16 يوافق بموجبه على اتفاق التعاون في مجال الصيد البحري الموقع بالرباط

في 25 يناير 2016 بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية الديمقراطية

لساوتومي وبرينسيبي.



# المذكرة التوضيحية



## مذكرة توضيحية بشأن اتفاق تعاون بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية الديمقراطية لساوتومي وبرينسيبي في مجال الصيد البحري

تم التوقيع بالرباط بتاريخ 25 يناير 2016 على اتفاق تعاون في مجال الصيد البحري بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية الديمقراطية لساوتومي وبرينسيبي. ويهدف هذا الاتفاق إلى وضع مبادئ وأساليب تنفيذ التعاون في مجالات التكوين والبحث العلمي والتقني بشأن الصيد البحري وصناعات تحويل وتسويق منتجات الصيد بين المملكة المغربية والجمهورية الديمقراطية لساوتومي وبرينسيبي.

يشجع الطرفان المتعاقدان الشراكة بين الفاعلين الاقتصاديين في البلدين في مجالات صناعات الصيد طبقاً للقوانين الجاري بها العمل في كلا البلدين. وتحدث بموجب هذا الاتفاق (المادة الثامنة) لجنة قطاعية مختلطة مكلفة بالإشراف على حسن تطبيق هذا الاتفاق والإشراف على تنفيذه وتأويله وحسن سير العمل به. كما تتكلف بتسوية النزاعات التي قد تنشأ عن تأويله.

وطبقاً للمادة التاسعة " يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ مؤقتاً اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه، ويدخل حيز التنفيذ بشكل نهائي ابتداءً من تاريخ آخر إشعار باستكمال الإجراءات المطلوبة لدخوله حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات المطبقة في كلا البلدين".

مَشْرُوعُ الْقَانُونِ  
كَمَا أُحْيِلُ عَلَى اللِّجْنَةِ وَوَأَقْبَتُ عَلَيْهِ

## مشروع قانون رقم 18.16

يوافق بموجبه على اتفاق التعاون في مجال  
الصيد البحري الموقع بالرباط في 25 يناير 2016  
بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية  
الديمقراطية لساوتومي وبرينسيبي

مشروع قانون رقم 18.16  
يوافق بموجبه على اتفاق التعاون في مجال  
الصيد البحري الموقع بالرباط في 25 يناير 2016  
بين حكومة المملكة المغربية وحكومة الجمهورية  
الديمقراطية لساو تومي وبرينسيبي

مادة فريدة

يوافق على اتفاق التعاون في مجال الصيد البحري الموقع بالرباط في 25 يناير 2016 بين حكومة المملكة المغربية  
وحكومة الجمهورية الديمقراطية لساو تومي وبرينسيبي.

\*

\* \*

اتفاق تعاون

في مجال الصيد البحري

بين

حكومة المملكة المغربية

و

حكومة الجمهورية الديمقراطية لساو تومي وبرينسيبي

إن حكومة المملكة المغربية

وحكومة الجمهورية الديمقراطية لساو تومي وبرينسيبي

المشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين المتعاقدين"؛

تحذوفا الرغبة في تقوية روابط الصداقة القائمة بين البلدين؛

وعيا منهما بالدور الخاص الذي يلعبه قطاع الصيد البحري وصناعاته في تنميتها الاقتصادية  
والاجتماعية؛

اقتناعا منهما بالأهمية التي يوليئها للمحافظة على الموارد السمكية وحماية البيئة البحرية، وعزمهما خدمة  
لمصالحهما المشتركة على ضمان المحافظة والتدبير العقلاني للموارد السمكية؛

اعتباراً منهما بأن من مصلحتهما تحفيز التعاون في مجالات التكوين والبحث العلمي والتقني في مجال الصيد البحري والصناعات التحويلية لمنتجات الصيد؛  
اتفقنا على ما يلي:

#### المادة الأولى الهدف

يهدف هذا الاتفاق إلى وضع مبادئ وأساليب تنفيذ التعاون في مجالات التكوين والبحث العلمي والتقني بشأن الصيد البحري وصناعات تحويل وتسويق منتجات الصيد بين المملكة المغربية والجمهورية الديمقراطية لساو-تومي وبرينسيبي

#### المادة الثانية التعاون في مجال التكوين البحري

يولي الطرفان المتعاقدان أهمية خاصة للتكوين البحري لفائدة أطرفهما عن طريق تنفيذ برامج مشتركة للتكوين والتأهيل في مجالي الصيد وصناعات الصيد.  
من أجل تحقيق ذلك، تمنح تسهيلات للموظفين التابعين لإدارتيهما المختصتين وذلك ب:

- أ. تنظيم دورات تدريبية،
- ب. تنظيم زيارات بيداغوجية لفائدة المدراء والمكونين والموظفين التابعين لمؤسساتهما التكوينية. وذلك من أجل تبادل تجاربيهما المشتركة والتعرف على نظام التكوين البحري الجاري به العمل في كلا البلدين،
- ج. المشاركة في المناظرات والدروس المتخصصة وورشات التكوين المنظمة من قبل الطرفين والتي تكتسي اهتمام مشترك،
- د. تبادل المكونين والخبراء في مجال التكوين،
- هـ. التبادل الدوري لكل الوثائق والمعلومات المفيدة في الميادين المرتبطة بالتكوين في الصيد خاصة منها ذات الصبغة البيداغوجية والتقنية،

#### المادة الثالثة التعاون العلمي والتقني في مجال الصيد

يتعاون الطرفان المتعاقدان لأجل تبادل المعلومات والوثائق المتعلقة ببرامج البحث العلمي والتقني المعدة من طرف مؤسساتهما للبحث المختصة خصوصاً ما يتعلق بتقنيات ومعدات الصيد وتثمين و تحويل منتجات البحر.

#### المادة الرابعة التعاون في مجال تحويل وتسويق منتجات الصيد

يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل تجاربيهما في مجالات تحويل وتسويق منتجات الصيد ومشتقاتها. لهذا الغرض، ينيد كل طرف الطرف الآخر و فاعليه من خبرته المكتسبة في مجالات تحويل منتجات الصيد بهدف تحسين جودتها وتثمينها بشكل أفضل.  
علاوة على ذلك، يتبادل الطرفان المتعاقدان تجاربيهما في مجال التسويق وخاصة توزيع هذه المواد في الأسواق الداخلية بكلا البلدين.

المادة السادسة  
تنفيذ برامج التعاون

لتطبيق هذا الاتفاق، تُنجز البرامج والأنشطة بشكل مشترك بين الطرفين المتعاقدين والتي يتم تحديدها في اللجنة القطاعية المختصة المنصوص عليها في المادة الثامنة أسفله، والتي يمكنها لهذا الغرض خلق لجنة أو عدة لجان تقنية متخصصة.

المادة السابعة  
التعاون في إطار المنظمات الدولية والجهوية

يشجع الطرفان المتعاقدان المشاورات المتبادلة من أجل تنسيق مراقبتهما داخل المنظمات الدولية والجهوية المختصة في الصيد البحري و تربية الأحياء البحرية.

المادة الثامنة  
اللجنة القطاعية المختصة

تحدث لجنة قطاعية مختلطة مكلفة بالإشراف على حسن تطبيق هذا الاتفاق والإشراف على تنفيذه وتأويله وحسن سير العمل به، كما تتكلف بتسوية النزاعات التي قد تنشأ عن تأويله.

تحدد هذه اللجنة برامج وأنشطة التعاون المنصوص عليها في هذا الاتفاق وتشرف على تنفيذ برامج التعاون السنوية المقررة.

كما تقوم بإنشاء و تحديد مهام اللجان المتخصصة المشار إليها في المادة السادسة. تجتمع هذه اللجنة كلما دعت الضرورة لذلك وعلى الأقل مرة كل سنة بالتناوب بالمملكة المغربية وبالجمهورية الديمقراطية لسان تومي و بريسيبي.

المادة التاسعة  
مدة الاتفاق وخوله حيز التنفيذ

يبرم هذا الاتفاق لمدة سنتين، ويجدد ضمناً بانتهاء هذا الأجل لفترات متتالية من سنتين.

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ مؤتماً اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه، و يدخل حيز التنفيذ بشكل نهائي ابتداءً من تاريخ آخر إشعار باستكمال الإجراءات المطلوبة لخوله حيز التنفيذ وفقاً للإجراءات المطبقة في كلا البلدين.

يمكن لكل من الطرفين المتعاقدين إلغاء هذا الاتفاق في أي وقت. يصبح هذا الإلغاء سارياً مدة (6) أشهر بعد إشعار مكتوب موجه إلى الطرف الآخر.

إلا أن البرامج و العقود و الأنشطة القائمة بموجب هذا الاتفاق و التي هي في طور الإنجاز عند تاريخ سريان مفعول الإلغاء تبقى سارية حسب الشروط المحددة بذات البرامج و العقود و الأنشطة حتى استكمال تنفيذها.

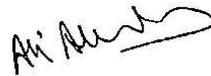
حرر بالرباط بتاريخ 25 يناير 2016، في نظيرين باللغتين العربية والفرنسية، و لكلا التصيين نفس الحجية.

عن  
حكومة الجمهورية الديمقراطية  
لسان تومي و بريسيبي

عن  
حكومة المملكة المغربية

  
ماتويل سالفادور دوس سانتوس  
وزير الشؤون الخارجية والجاتيات

عزيز أخنوش  
وزير الفلاحة والصيد البحري



# ورقة إتيبات الحضور



Commission des Affaires Etrangères  
des Frontières de la Défense Nationale  
et des Zones Marocaines Occupées

## ورقة إثبات حضور السادة المستشارين

تاريخ انعقاد الاجتماع: الجمعة 29 يوليوز 2016.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين هم 15 اتفاقية : مرق 06.16، مرق 07.16، مرق 08.16، مرق 09.16، مرق 15.16، مرق 16.16، مرق 18.16، مرق 27.16، مرق 31.16، مرق 32.16، مرق 33.16، مرق 42.16، مرق 49.16، مرق 84.15، مرق 88.16.

عدد الحاضرين في اللجنة : 3  
عدد الحاضرين من أعضاء اللجنة : 3  
عدد المعتذرين : 4  
عدد المتغييبين : 6  
نسبة الحضور بالنسبة لأعضاء اللجنة :  
المدة الزمنية : كذا دقيقة

الولاية التشريعية : 2015 - 2021  
السن التشريعية : 2015-2016  
دورة : أبريل 2016  
اجتماع رقم : 11

### السادة المستشارون أعضاء مكتب اللجنة

التوقيع	الفريق أو المجموعة البرلمانية	الاسم	مهمة
	فريق التجمع الوطني للأحرار	السيد محمد الرزماني	رئيس اللجنة
	فريق الاتحاد العام لمقاولات المغرب	السيد عمر مورو	الخليفة الأول
	الفريق الدستوري الديمقراطي الاجتماعي	السيد سعيد زهير	الخليفة الثاني
	الفريق الاستقلالي للوحدة والتعدلية	---	الخليفة الثالث
	فريق الأصالة والمعاصرة	---	الخليفة الرابع
	فريق العدالة والتنمية	السيد نبيل الأندلوسي	الخليفة الخامس
	فريق التجمع الوطني للأحرار	السيد عبد العزيز بوهودود	الخليفة السادس
	الفريق الحركي	السيد بنمبارك يحفظه	الأمين
	فريق الاتحاد المغربي للشغل	السيدة فاطمة الزهراء اليحيوي	مساعد الأمين
	الفريق الاشتراكي	السيد أحمد بولون	المقرر
	مجموعة الكونفدرالية الديمقراطية للشغل	---	مساعد المقرر

البرلمان - مجلس المستشارين - الهاتف : 15/14 83 21 537 (212) - الفاكس : 80 26 73 537 (212)



## ورقة إثبات حضور السادة المستشارين

تاريخ انعقاد الاجتماع: الجمعة 29 يوليوز 2016.

موضوع الاجتماع: الدراسة والتصويت على مشاريع قوانين مهم 15 اتفاقية : م ق 06.16 ، : م ق 07.16 ، م ق 08.16 ، م ق 09.16 ، م ق 15.16 ، م ق 16.16 ، م ق 18.16 ، م ق 27.16 ، م ق 31.16 ، م ق 32.16 ، م ق 33.16 ، م ق 42.16 ، م ق 69.16 ، م ق 84.15 ، م ق 88.16 .

التوقيع	الفريق أو المجموعة البرلمانية	الاسم
	الفريق الاستقلالي للوحدة والتعادلية	
		السيد حما أهل بابا
	فريق الأصالة والمعاصرة	
		السيد محمد الشيخ بيد الله
		السيد الحبيب بنطالب
	فريق العدالة والتنمية	
		السيد عبد الإله الحلوطي
	الفريق الكرسي	
		السيد سيدي صلوح الجماني